

ALCUNE OPINIONI RIGUARDO AI TRADUTTORI ONLINE DAI BLOG

Dal BLOG *LINGUE SENZA SFORZO*, <http://www.linguesenzasforzo.org>

[http://it.over-blog.com/Traduzioni da inglese a italiano recensione sui servizi online-1228321781-art223675.html](http://it.over-blog.com/Traduzioni_da_inglese_a_italiano_recensione_sui_servizi_online-1228321781-art223675.html)

Autore: Andrea Spila, 12 agosto 2012

Traduzioni da inglese a italiano, recensione sui servizi online

Su internet è possibile trovare molti servizi gratuiti che consentono di tradurre velocemente testi o intere pagine web dall'inglese all'italiano. La maggior parte dei più importanti motori di ricerca offrono un proprio servizio di online translation, classificandolo come secondario rispetto ai servizi base. Google translate è sicuramente il più diffuso tra i traduttori, classificato come il migliore tool automatico totalmente gratuito. Oltre ad offrire una qualità di traduzione molto elevata, google it consente anche di tradurre rapidamente intere pagine web inserendo semplicemente l'url completo del sito web nella finestra a sinistra.

Lo stesso servizio viene fornito dal traduttore di Bing, il principale antagonista del leader del web google. La Microsoft ha creato così uno strumento che fornisce un'ottima traduzione, molto vicina a quella professionale. Il Microsoft Bing Translator può inoltre essere integrato come un boot su Msn Messenger per la traduzione simultanea di una conversazione. Sia Google Translate che Microsoft Bing Translator dispongono anche della funzione di rilevamento automatico della lingua da tradurre.

Aspetti positivi

A parte l'assoluta semplicità di utilizzo dei siti indicati, gli aspetti positivi da considerare sono innanzitutto la possibilità di fruire gratuitamente dei traduttori e poi di poterlo fare online, senza la necessità di scaricare programmi sul pc. Senz'altro molto comode sono la traduzione simultanea e delle pagine web, così come anche la funzione di rilevamento automatico della lingua. Altro aspetto positivo consiste nella proliferazione dei translators, che se da un lato spinge i vari siti a rendersi più professionali per il gioco di concorrenza che il web necessariamente impone, dall'altro consente agli utenti di avere strumenti comparativi sia per la valutazione delle traduzioni stesse, che per la classificazione personale dei servizi di traduzione preferiti.

Aspetti negativi

Non sempre il grado di affidabilità dei tool automatici è elevato, soprattutto quando si tratta di tradurre frasi o interi testi. In questi casi una conoscenza anche elementare della lingua può aiutare a dare il senso corretto alla traduzione. Anche nel caso della traduzione delle pagine web si pone il problema della mancanza di precisione e della traduzione letterale che spesso stravolge il significato originale delle frasi. Ponendo dunque come dato la conoscenza almeno di base dell'inglese, è possibile scegliere in questi casi di non

affidarsi ai traduttori automatici e di consultare invece dei dizionari online per trovare solo il significato di singole parole. Sul web è possibile trovare vocabolari gratuiti, alcuni dei migliori però sono a pagamento.